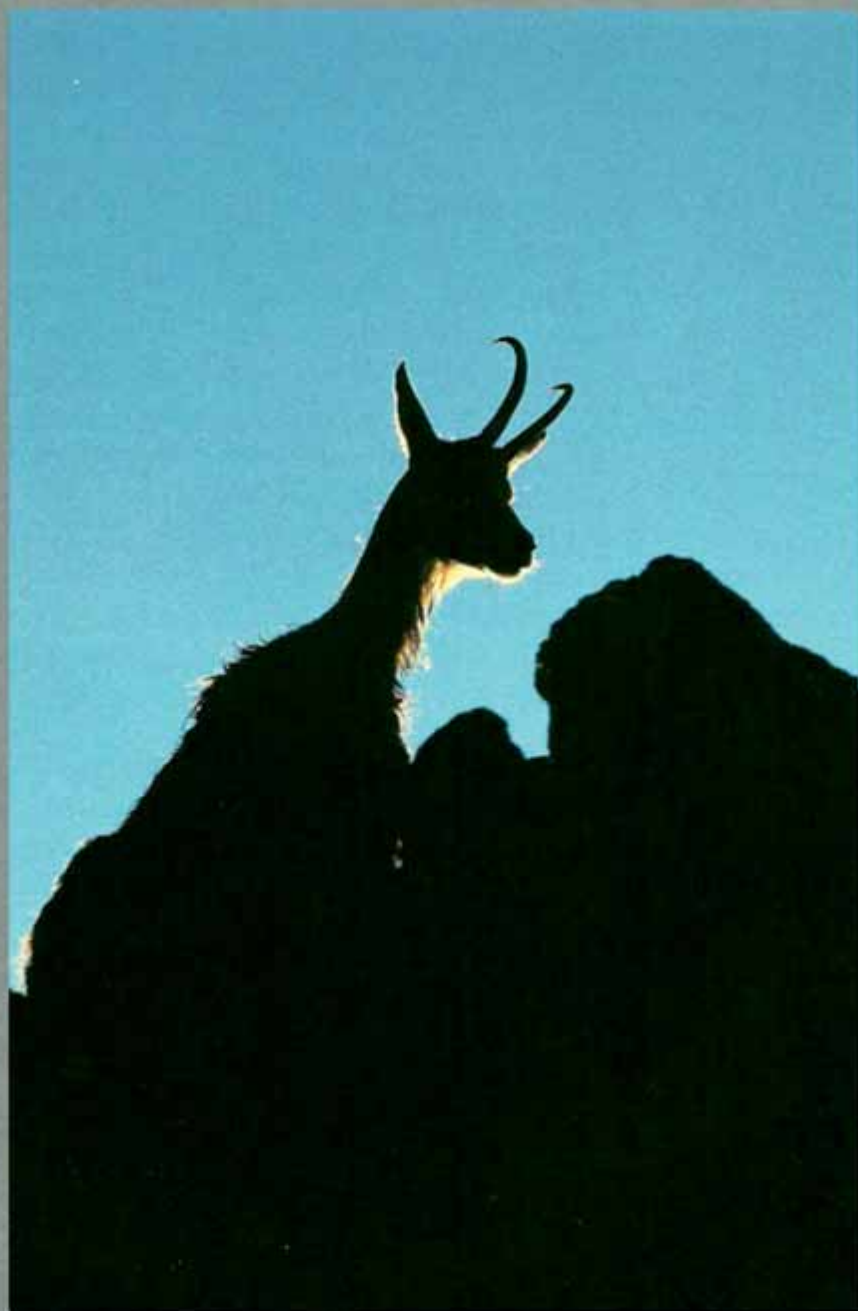


Tatry



BOŚZ
Polska

projekt graficzny / graphic design
Władysław Pluta

redakcja / editor
Anna Szczucka

korekta / proof-reading by
Małgorzata Kowalska

tlumaczenie na język angielski / English translation by
Teresa Bałuk-Ulewiczowa

DTP
Wojciech Kubiena

przygotowanie do druku / technical editing
JML s.c. Jacek Jutrzenka

druk / printing
Gorenjski Tisk, Kranj – Slovenja

wydawca / published by
Wydawnictwo BOSZ s.c.
Olszanica 2000
wydanie pierwsze

ISBN
83-87730-26-2

Copyright by BOSZ s.c.
38-622 Olszanica 311; Biuro: Lesko, Parkowa 5
tel. ++48 (13) 4699000, 4699010
tel. / fax ++48 (13) 4696188
e-mail: boszsc@ks.onet.pl
www.bosz.com.pl

Tatry

Jak to się dzieje, że te nie najwyższe i niezbyt rozległe góry wydają się tak potężne? Szczyty sięgają ledwie dwóch tysięcy sześciuset sześćdziesięciu metrów, a całe tatrzańskie pasmo liczy tylko pięćdziesiąt siedem kilometrów długości, osiemnaście szerokości. A przecież z Tatrami nie ma żartów! Strome ściany, urwiste turnie, dzikie i trudne do zdobycia skały. Do tego – jak w Alpach i Pirenejach – gwałtowne wichry halne, zadymki, lawiny. Ciągłe słyszy się, że ktoś zaginął, kogoś zasypało, ktoś spadł w przepaść. Ofiarni ratownicy ochotniczego pogotowia raz po raz, bez względu na pogodę, ruszają na poszukiwania, spieszą z pomocą rannym, zmarzniętym, zagubionym, pogrzebanym w śniegu. Słowem: Tatry, góry wspaniałe, groźne zarazem i pełne niespodzianek. A przy tym osobliwie piękne – o kształtach niezwykłych, urokliwych, pierwotnych. Góry bliskie sercu wszystkich Polaków. Emigrantka znad Wisły, mieszkająca w Górach Skalistych na sporej wysokości, powiedziała mi

The Tatras

How is it that these mountains, which after all are not so very high or extensive, seem so mighty? Their summits reach only up to a mere two thousand six hundred and sixty metres, and the entire Tatra range spans a length of just fifty-seven kilometres, and a breadth of eighteen. But with their steep faces, sharp precipices, their wild and barely negotiable rocks, the Tatras are certainly no joke. Like the Alps and the Pyrenees, the Tatras have their sudden mountain gales, their snowstorms and avalanches as well. Stories of someone missing in the Tatras, someone buried in a snowstorm, or plunging into a ravine are constantly in the news. Each time devoted mountain rescue teams set out in search parties regardless of weather conditions, bringing medical aid to injured or frost-bitten, lost or trapped climbers. In a word, the Tatras are magnificent mountains, but terrible and full of surprises as well. They are also extremely beautiful – full of fantastic, original, mysterious shapes and structures. The Tatras are dear to all Polish hearts. A Polish woman who had emigrated and settled in a place high up the Rockies told me once, "My God, how I miss the Tatras! Only in the Tatras